Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szukałem JAHWE i odpowiedział mi, I uwolnił mnie ze wszystkich moich obaw. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zwróciłem się do JAHWE i odpowiedział mi, I uwolnił mnie od wszystkich moich obaw. ה |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spojrzeli na niego i rozpromienili się, a ich oblicza nie doznały wstydu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bom szukał Pana, i wysłuchał mię, a ze wszystkich strachów moich wyrwał mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Szukałem JAHWE i wysłuchał mię, i ze wszech utrapienia moich wyrwał mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dalet Szukałem Pana, a On mnie wysłuchał i uwolnił od wszelkiej trwogi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szukałem Pana i odpowiedział mi, I uchronił mnie od wszystkich obaw moich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Dalet* Szukałem JAHWE, a On mnie wysłuchał i wybawił mnie od wszelkiej trwogi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zwróciłem się do JAHWE, a On mnie wysłuchał i uwolnił mnie od wszelkiego lęku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szukałem Jahwe, a On mię wysłuchał i uwolnił od wszelkiej trwogi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай стануть наче порох перед лицем вітру, і господний ангел хай завдає їм біль. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Szukałem WIEKUISTEGO, więc mnie wysłuchał; wybawił mnie ze wszystkich moich lęków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Spojrzeli ku niemu i się rozpromienili, a ich twarzy nikt nie zdołałby zawstydzić. |